

## Kp

**kpāā ~ kpāsā ~ (n)**      *Fr.* vrai, réel, de bonne qualité. *Eng.* true, real, of high quality.  
**kpasī**

**kpāā :**

**ó-nē kpāā m̀**

c'est une chose réelle

it is a real thing

**m̀ dēē nē kpāā érēm**

je l'ai fait de mes propres mains

I did it with my very own hands

**kpāsā :**

**kpāsā b̀é**

personne loyale, sincère

loyal, true, sincere person

**ẁi dé kpāsā m̀**

faites qqch de valable

do s.th. of real value

**m̀ ó kpāsā nē ndîŋ**

je suis vraiment sale

I am really dirty

**kpāsī :**

**kpāsī ẁèn ~ kpāsā ẁèn**

vérité

truth

**kpāsī yámbām**

mon vrai père, mon père biologique

my real (biological or legal) father

**kpāsī nín mē ɔ-nē gèé**

quel est ton vrai nom ?

what is your real name?

**kpá**

(v tr) 1. *Fr.* trouver, rencontrer, obtenir, recevoir, gagner, réussir (un examen), retrouver, découvrir. *Eng.* find, meet, get, obtain, receive, win, pass (an exam), discover.

**à kpāā mí tē tūwà kó á**

il m'a trouvé, rencontré chez lui

he found, met me at his house

**mè né, né ín tē wēn kpà mē**

vas-y, j'irai te rejoindre

you go (on), I'll come and join you

**bèèm kpém kpém kpāā tūrú**

chaque enfant a reçu un habit

each and every child got a garment

**kpá dōŋ-wáá**

trouver le moyen, l'occasion

find a way, get a chance

**ìn kpāā dōŋ-wáá wēn kírì sàdè**

j'ai eu l'occasion d'aller à la chasse

I had the opportunity to go hunting

**à kpá mbārā tē bōnō tòm**

il gagne de l'argent grâce à son travail

he earns money from his labor

**kpá fèè ; kpá sàà ; kpá zèré**

trouver la mort ; être joyeux, content, se réjouir ; être, tomber malade  
meet one's death; be happy, contented; be, fall ill

(v rcp) 2. *Fr.* se rencontrer, se rejoindre. *Eng.* meet each other, join each other.

*Cf.* zòók ngmāā, mójn ngmāā

(vr) 3. *Fr.* se trouver en difficulté. *Eng.* find oneself in trouble.

**mè jónj mō éé mē nē tē mē nē mē kpá tē mē**

si tu manges du gibier tué avec tes propres mains, tu auras des ennuis  
if you eat game that you yourself killed, then you will have problems

(v intr) *Fr.* se trouver. *Eng.* get into (a state), become.

**kpá nē zèré**

tomber malade

fall ill

PGb \*kpá 'trouver'

(nv ac) **kpáá** *Fr.* fait de trouver, de rencontrer, de rejoindre.  
*Eng.* finding, meeting.

**kpáá mō**

richesse

wealth, accumulation

**kpáá zù**

affranchissement, fait d'accéder à une situation avantageuse ou  
honorifique

liberation, attaining a profitable or honorific position

(nv ci2) **kpày** *Fr.* rencontre, entrevue. *Eng.* meeting, interview.

**mō kpày**

richesse, chose trouvée

wealth, s.th. found

**kpá** (n) *Fr.* pourquoi, cause. *Eng.* cause, reason.

**féyá dòm, mē í kpá à nā**

l'impuissance, tu ne sais pas pourquoi tu en pâtes  
impotence, you don't know why you have it

**m̄ í kpá mē nā**

j'ignorais que tu étais là  
I didn't know you were here

*Etym.* aucun rapport senti avec **kpá** 'trouver'

- kpálè** (n) *Fr.* natte en osier ou en herbe, utilisée pour le séchage ou pour l'égrenage (sésame). *Eng.* wicker or grass mat used to dry or hull (sesame seed).

**kpálé túrú**

pagne, tissu qu'on étale  
cloth spread out as a mat

- kpàn** (n) *Fr.* rat de Gambie, rat palmiste. *Eng.* Gambian pouched rat. *Cricetomys gambianus*

- kpán** (v tr) 1. *Fr.* aller, marcher, avoir la capacité de marcher. *Eng.* go, walk, be able to walk.  
*Cf. lánjí, né, yáá, yú*

Ne peut prendre que le complément **nò** :

**à kpán nò nā, nē kòwáá mē à dùúy gòtò**

il n'a jamais marché car il est handicapé de naissance  
he never walked because he was paralyzed from birth

**dōŋ-wáá jéí há nō kpàn**

c'est la lenteur de la marche qui rallonge le trajet (proverbe), litt. le chemin est long à cause de la marche de la promenade  
the road is long because the pace is slow (proverb)

Complément facultatif en cas de sujet inanimé :

**màsîm ɔ̀̀ kpán (nò) nā**

cette machine ne fonctionne pas

this machine does not work

(v intr) *Fr.* marcher, aller qq. part, parfois aller vite. *Eng.* walk, go s.wh., go quickly.

**m̄ kpán nē kú m̄, nē bèkáàn**

je me déplace à pied, en vélo

I get around by foot, on a bicycle

**ò kpán tē kpāsā dōŋ-wáá**

marchons dans le droit chemin

let's take the right road

(nv ac) **kpáná** *Fr.* fait de marcher, de se déplacer, circulation.  
*Eng.* walking, moving about.

**kpáná nò**

démarche, déplacement ; fonctionnement

gait, moving about; operation, working

**kpáná nò kó á fáj fáj**

sa démarche est chancelante

he totters as he walks

**kpáná nò kó á rók ná**

a. sa démarche n'est pas bonne

a. he has a bad walk

b. ses déplacements ne sont pas souhaitables, il se promène pour rien

b. he goes about to no good end, uselessly

**kpánà** (n) *Fr.* marmite, casserole, « canari ». *Eng.* cooking pot.  
*Cf.* **bèrì, sókódó**

**kpáná kàm, kpáná kpōō, kpáná rì, kpáná jìnà**

marmite pour faire cuire la boule, la sauce, chauffer l'eau, préparer le médicament

pot for cooking mush, soup, heating water, preparing medicine

**kpáná nù**

marmite en terre

clay pot

**kpáná wóri**

marmite servant à cuire de la viande mais réservée aux mets interdits aux femmes

pot used to cook meat but only for food forbidden to women

PGB \***kpánà** ‘marmite (nom gnl)’

**kpàn-tón** (nc) *Fr.* procédure de fabrication de sel végétal local.  
*Eng.* process of manufacture of local bark salt.

*Etym.* nva de **kpán** ‘faire bouillir’, **tón** ‘sel’, ‘celui qui fait mousser le sel’

**kpára** (nv ac) *Vd.* **kpári**

**kpàré** (n) 1. *Fr.* graine, semence. *Eng.* grain, seed.  
2. *Fr.* généalogie, lignage, lignée. *Eng.* genealogy, lineage, ancestry.

**kpàré kòó, kpàré yàá**

généalogie (ascendante et descendante des grand-père et grand-mère)

genealogy (ascending and descending from grandfather and grandmother)

3. *Fr.* ethnologie. *Eng.* ethnic group.

**kpàré kō m ónē sūmā**

je suis Suma, j'appartiens à l'ethnie suma

I am Suma, I belong to the Suma ethnic group

*Fr.* variété, sorte, espèce. *Eng.* kind, sort.

**kpàré kpōō ó dáká dáká**

il y a différentes sortes de plats (à manger)

there are various kinds of dishes (to eat)

**kpàré tówá wèn**

genre, registre de discours, façon de parler

discourse genre, register, way of speaking

**kpáré bèé, kpáré sàdè**

groupe humain, espèce animal

human group, animal species

PGb \***kpárè** ‘semences’

**kpáré** (n) *Fr.* porte, portière. *Eng.* door.

**kpáré nú tùwà**

battant de porte

door

**kpáří** (v intr) 1. *Fr.* fermenter, devenir aigre ou acide, sùrir. *Eng.* ferment, sour.

*Cf.* **páj** ; **dáj**, **mbós**, **wólí**

**sìtòróò kpáří**

le citron est acide

the lemon is sour, tart

**kàm í kpārā gó él ná**

cette nourriture a fermenté, alors elle n'est plus bonne

this food has turned sour so it is not longer good to eat

2. *Fr.* être de mauvaise humeur. *Eng.* 2. be ill-humored.

PGb \***kpáří** ‘être acide; acide’

(nv ac) **kpárá** *Fr.* acide, aigre. *Eng.* sour.

**gbéré s-nē kpárá (mò)**

le [fruit d'] *Aframomum alboviolaceum* est acide

the [fruit of] *Aframomum alboviolaceum* is sour

**kpáro** (v tr) 1. *Fr.* départager, distinguer. *Eng.* set apart, distinguish.

2. *Fr.* rendre fourchu. *Eng.* split into strands.

3. *Fr.* croiser, entrecroiser, poser en travers. *Eng.* place, lay across, at right angles.

*Cf.* **kúdí**, **mbáló**

**wēn dè dūù nè wà kpáró tè**

pour construire une passerelle, un pont, on place les éléments en bois à angle droit

dto build a bridge, you fit timbers at right angles

4. *Fr.* échanger, troquer. *Eng.* exchange.

**à kpáró túrú nē mō nòŋ**

il troque un vêtement contre de la nourriture

he exchanges a piece of clothing for food

**kpáró wèè**

échanger des coups de feu

exchange fire (with firearms)

- (nv ci2) **kpàrò** 1. *Fr.* résultats après classement, fourchette. *Eng.* distribution, range.  
2. *Fr.* croisement, intersection, fourche. *Eng.* crossroads, fork, intersection.

- kpàrò-kpáró** (n) *Fr.* structure faite des bois entrecroisés (par exemple pour la fabrication du poulailler). *Eng.* structure of crisscrossed slats (as for chicken pens).

*Etym.* dérivé irrégulier par redoublement < **kpáró** ‘croiser’

**kpāsā** *Vd.* **kpāā**

**kpāsē** *Vd.* **kpásí**

**kpāsī** *Vd.* **kpāā**

- kpásí** (v tr) 1. *Fr.* sauver, maintenir en vie, tirer d’un péril, guérir. *Eng.* save, keep alive, heal, cure.

**nìnà ɔ̀̀ né kpàsáá**

ce remède le guérira

this medicine will cure him



(v intr) 2. *Fr.* être en vie, avoir la vie sauve, guérir, être guéri. *Eng.*  
be alive, saved, healed, heal.

PGb \***kpási** ‘guérir’

(nva) **kpàsì** 1. *Fr.* vivant. *Eng.* alive.

(nv acM) **kpāsē**

**kpāsē** < **kpāsā** évitant la confusion avec **kpāsā** ‘vrai’

**à 6ōnā kpàsì, à 6ón kpāsē**

il est toujours (un être) vivant, en vie  
he is still (a) living (being), alive

2. *Fr.* vie. *Eng.* life.

**à bāā zòrò nē kpàsì**

il a capturé le poisson vivant (avec vie, en tant qu’être vivant)  
he caught the fish alive (with life, as a living being)

**gòók gūrā àkàdòrè nē kpāsē**

le serpent a avalé le crapaud vivant  
the snake swallowed the frog alive

**kpàsì kó ñmák ñmák**

vie éternelle, immortalité (néologisme religieux)  
eternal life, immortality (religious neologism)

*Cf.* **dùṅ kó ñmák ñmák**

**kpày** (nv ci2) *Vd.* **kpá**

**kpán** (v tr) 1. *Fr.* exécuter un rite de purification pour contrer les effets  
d’une malédiction ou d’un sortilège. *Eng.* perform a  
purification rite in order to remove the effects of a curse or a  
spell.

**kpán dṣṣ**

préparer une boisson dans le cadre de ce rite  
brew beer for the purposes of such a rite

**wà kpán mṣ tàyáá**

on lui fait le rite de purification  
they perform a purification rite on him

(v intr) 2. *Fr.* bouillonner, pétiller, mousser. *Eng.* boil, bubble, foam.  
*Cf.* **nón**

**kàngòyà kpán**  
le vin de palme mousse  
the palm wine bubbles

PGb (\*)**kpáí** 'bouillir'

(nv ac) **kpáná<sup>1</sup>** *Fr.* mijoté. *Eng.* simmered.

**kpáná tón**  
production de sel par cuisson, le sel ainsi produit  
salt production by simmering, the salt so produced

**kpáná<sup>2</sup>** (n) *Fr.* endroit dégagé, débroussaillé, où tout est visible. *Eng.*  
open place, clearing.  
*Cf.* **gàrà** ; **kpàn kpàn**, **kpán kpán** (idéophones)

**kpé** (v tr) 1. *Fr.* fermer, obstruer, bloquer, couvrir (avec un couvercle),  
étouffer. *Eng.* close, block up, cover (with a lid), stifle.  
*Cf.* **gú**, **húú**, **mún** ; **ndák** ; **ḡḡḡ**

**kpé nú mē**  
ferme ta bouche ; tais-toi  
shut your mouth; be quiet!

**m̄ kpēē nú k̄**  
j'ai recouvert l'orifice du trou  
I covered the mouth of the hole

**kpé nú t̀wà**  
fermer la porte de la maison  
close the door of the house

**kpé gèn**  
poser une nasse

set a fishtrap

**yó kpè gèn fé hég-rì**

ceux qui posent des nasses ont très soif (proverbe)

those who place fish traps get very thirsty (proverb)

(v intr) 2. *Fr.* être fermé, obstrué, bloqué, couvert. *Eng.* be closed, blocked up, covered over.

**fò ngòmbí kō m̄ kpēē sòn**

ma plantation de maïs est complètement étouffée (par des mauvaises herbes)

my maize field is completely smothered (by weeds)

PGb \***kpé** ‘fermer’, \***kpé-nú** ‘muet’

(nv ac) **kpéyá** *Fr.* fermeture, couverture, blocage ; fermant, fermé. *Eng.* closure, covering, obstruction; closed, blocking

**kpéyá gèn**

nasse barrant un cours d'eau

fish trap damming a stream (so that the water must flow through it)

**nú tūwà s-nē kpéyá**

la porte est fermée

the door is closed

**kpédésè** (n) *Fr.* écureuil volant. *Eng.* flying squirrel.

*Cf.* **kóy**

*Etym. cf.* **kpédí**

**kpédí ~ kpódí** (v intr) *Fr.* sursauter. *Eng.* jump, start, be startled.

*Syn.* **ndérí**

PGb \***kpédí** ‘sauter’

**kpékédé** (qt) *Fr.* unique, seul. *Eng.* sole, only.

*Syn.* **gbàṅ**

**à kōō béèm kpékédé**

elle n'a mis au monde qu'un seul enfant  
she has had only one child

**kpēlā** (nv acM) *Vd. kpélí*

**kpélé<sup>1</sup>** (n) *Fr. plante sp. Eng. kind of plant.*  
*Ludwigia leptocarpa (Nutt.) H. Hara ONAGRACEAE*  
*hab. kɔ̀ pò̀*

**kpélé<sup>2</sup>** (n) *Fr. pipe. Eng. pipe.*  
*Syn. tòrú*

**kpélí** (v intr) *Fr. se méconduire, agir inconsidérément, être turbulent. Eng.*  
*behave badly, act without thinking, be troublesome.*

**mé nò dɔ̀ dòk, mè kpélí**

quand on boit trop, on se comporte mal, on agit sans réfléchir  
when you drink a lot of alcohol, you behave badly, unthinkingly

(nv acM) **kpēlā** *Fr. mauvais comportement, vie déréglée. Eng.*  
*bad behavior, dissipation.*

**wì dé kpēlā kɔ̀ í tē m̄ nā**

menez votre vie déréglée ailleurs que chez moi  
do not come around me with your dissipate ways

**kpém** (qt) 1. *Fr. un. Eng. one.*

**yó bèé āā lát gó ηmā béèm kpém bón**

les gens (du village) se sont tous éparpillés sauf un seul enfant qui y  
est resté  
the people (of the village) had all dispersed but a single child remained  
behind

**ḡú zū à kpém**

onze  
eleven

2. *Fr. un certain. Eng. some particular, a given*

**ìn zōkā bèé kpém**

j'ai vu quelqu'un, une certaine personne

I saw someone, a particular person

3. *Fr.* seul. *Eng.* only.

**mí kpém, zàpā kpém**

moi seul, Dieu seul

only me, only God

4. *Fr.* même, identique. *Eng.* same, identical.

**kpáré kó rē kpém**

nous avons les mêmes ancêtres

our ancestors are the same ~ we are descended from the same ancestors

Avec redoublement : sens distributif

5. *Fr.* chacun. *Eng.* each.

**béèm kpém kpém kpāā nākàrà**

chaque enfant a reçu des chaussures

each child got a pair of shoes

PGb \***ǂú zùú à kpém** 'onze'

**kpéŋ-kpélén** ~ (nc)

*Fr.* patate douce. *Eng.* sweet potato.

**kpèŋ-kpélèn**

[\*Ipomoea batatas\* \(L.\) Lam.](#) CONVULVACEAE

*hab.* zāŋ ré, zāŋ fɔ

*Syn.* bābòro, bāā-ŋgàwò, dàŋgálè, gòrò-màmi,

gòrò-mbé-ré, ŋgúlè

**kpéyá** (nv ac) *Vd.* **kpé**

**kpé** (n) *Fr.* tique, puce. *Eng.* tick, flea.

**kpé bágàrà, kpé zǂ**

tique des bœufs, tique de brousse

cow tick, grass tick

**kpéé** (v tr) 1. *Fr.* disputer (qqch), se quereller concernant. *Eng.* dispute

(s.th.), argue over.

*Cf. nárí, zìín*

**é í kpèè m̀ ì nā**

ne vous disputez à ce propos

stop arguing over that

(v rcp) *Fr. se disputer. Eng. argue.*

**é í kpèè ñmā nā**

ne vous disputez pas

stop arguing with each other

(nv ci3) **kpérì** *Fr. querelle, dispute verbale. Eng. quarrel, argument.*

*Syn. úrú*

**kó kpérì**

être querelleur

be quarrelsome

**kpèkpèyè** (n) *Fr. arbuste sp. qui fournit un remède pour traiter les plaies. Eng. kind of bush which provides a remedy for treating open wounds.*

*Oncoba spinosa Forssk. SALICACEAE*

*hab. kō pò*

*Syn. dàwà-dàáj-ná*

**kpèjèré ~** (n) *Fr. arbre sp. utilisé comme bois de feu et pour la production de charbon et des cendres employées pour recouvrir le visage lors de certains rites ; utilisé également pour la fabrication de toute sorte de mortier, du tambour d'appel **kòrò-kádák** (vd.) et des pièges d'orée de champ. Eng. kind of tree used as firewood and to obtain charcoal and the ashes used to cover the face during certain rituals; also used to make all kinds of mortars,*

**kpèjèré ~**

**kpèjèré**

the “talking drum” **kòrò-kádák** (vd.) and traps protecting farmland.

*Burkea africana* Hook. FABACEAE

*hab. ndórá tè*

PGb \***kpé̃̀ɛ̀lé** ‘*Burkea africana*’

**kpé̃̀rì** (nv ci3) Vd. **kpé̃̀é**

**kpī̃̀rī** (n) Fr. hache. Eng. axe.

PGb \***kpè̃̀lí** ‘hache’

**kpírì** (v tr) Fr. vaincre, battre (à la guerre, à la lutte). Eng. vanquish, defeat (in war or combat).

*Cf. gàán*

**m̃̀ kpíràá tē nù**

je l’ai terrassé

I threw him to the ground

**à kpī̃̀rā wà tē b̀̀r̀̀**

il les a battu à la guerre

he defeated them in battle

**kpī̃̀rī-kpō̃̀r̀̀** (nc) Fr. arbre *sp.* Eng. kind of tree.

*Indigofera stenophylla* Guill. & Perr. FABACEAE

ou *Cassia mimosoides* L. CAESALPINIACEAE

*hab. ndórá tè*

*Etym. incertaine*

**kpō̃̀** (n) 1. Fr. tout mets qui accompagne le plat de base, **kàm** : viande (**kpō̃̀ sàdè**), poisson ou légume (**kpō̃̀ wá**) dans une sauce. Eng. any food accompanying the staple mush, **kàm**, such as meat, fish, or greens in soup.

On dit aussi **rī kpō̃̀**.

*Cf. d̃̀́mb, f̃̀́dí*

2. Fr. nourriture, proie. Eng. food, prey.

**ò̃̀ngó dé àlà kó kpō̃̀ ké ē nā**

l'hyène n'a pas de pitié pour sa proie  
the hyena has no pity for its prey

PGb \*kpòó 'plat d'accompagnement'

**kpó** (v tr) *Fr.* attacher, lier, nouer. *Eng.* tie, knot, attach.  
*Cf.* **ḡíndí**, **hě́ě**, **sán**

PGb \*kpó 'nouer'

(nv ac) **kpówá** *Fr.* fait d'attacher, de nouer ; attaché, noué. *Eng.*  
tying, knotting; tied, knotted.  
*Syn.* **hě́rǎ**

**kpówá m̀̀**  
nœud  
knot

**kpóó** (v tr) *Fr.* râcler, râper. *Eng.* scrape, grate.  
*Syn.* **gbě́ě**  
*Cf.* **án**, **kpóy**, **nón**

**m̀̀ kpóó ǒrǒ k̀̀m k̀̀ kpánà ǐ**  
râcle les restes de boule à l'intérieur de la marmite  
scrape the remainders of the mush out out of the pot

**kpóǒfí** *Vd.* **kpéǒfí**

**kpòlòwé** *Vd.* **ndùndùr**

**kpò-nè-kpò** (qt) *Fr.* à vie, éternellement, indéfiniment. *Eng.*  
lifelong, eternally, indefinitely.  
*Syn.* **pè nè pè**, **rì nè rì**

**bèé ḡón tē zǎàn kpò-nè-kpò nǎ**  
l'homme ne vit pas éternellement, litt. ne reste pas dans le monde  
man does not live forever, lit. does not stay in the world

**wàn kpò-nè-kpò**  
chef éternel, président à vie



chief forever, life president

*Etym.* < **kpó** ‘attacher’ supposant une pratique de faire des nœuds pour rappeler le passage du temps ?

**kpóndóró** (n) *Fr.* liane *sp.* *Eng.* kind of vine plant.

**kpōrō** (n) *Fr.* lutte : compétition sportive traditionnelle dans laquelle on essaie de terrasser l’adversaire sans coup de poing et à l’aide d’une série de prises et de balayages strictement réglementés. *Eng.* wrestling: a traditional sport where one tries to throw one’s opponent without no fisticuffs and using only a variety of tightly regulated holds and sweeps.

**kpórò** (n) 1. *Fr.* bouton, bourgeon. *Eng.* pimple, spot, bud.  
2. *Fr.* bosse. *Eng.* bump, hump.  
3. *Fr.* nœud. *Eng.* knot.

**kpóró pèé**

nœud dans une corde

knot in a rope

PGb \***kpólò** ‘bosse’

**kpòtá** (n) *Fr.* arbre *sp.* utilisé comme bois de feu, pour la production de charbon et des cendres employées pour cacher le visage lors de certains rites ainsi que pour la fabrication de claies et de garde-manger. *Eng.* kind of tree used as firewood, to obtain charcoal and the ashes used to cover the face during certain rituals, and to make storage racks and platforms.

[\*Pterocarpus lucens\* Lepr. ex Guill. & Perr. subsp. lucens](#)

FABACEAE

*hab.* **ndórá tē**

**kpówá** (nv ac) *Vd.* **kpó**

**kpóy** (v tr) *Fr.* raser, couper au rasoir. *Eng.* shave.

*Cf.* **gbèé**, **kpóó**

à **kpóy vùbá tān béem nè búsé ó sēnē**

il rase les cheveux de l'enfant qui a des poux

he shaves off the hair of the child with lice

PGb \*kpólí 'se raser'

kpōō-zòrò (nc) *Fr.* liane *sp.* *Eng.* kind of vine plant.

[Hibiscus rostellatus var. sudanensis \(Hochr.\)](#)

[Hauman](#) MALVACEAE

*Etym.* kpōō 'sauce', zòrò 'poisson', 'sauce au poisson'

kpò-ηgàηgū ~ *Vd.* gbà-nē-ηgàηgū

kpò-ηgàηgū

kpòròη (n) *Fr.* mortier haut à la manière des Sara. *Eng.* tall mortar as those used by the Sara.

*Etym.* *Cf.* kpóròη (idéophone) 'long et droit'

kpótí (v tr) *Fr.* écorcher. *Eng.* scrape, graze.

kpórη (v tr) 1. *Fr.* déshabiller, dévêtir. *Eng.* take off (s.o.'s clothes), undress.

*Cf.* dàák, hófí, hós

m̄ kpórη túrú

je me déshabille

I get undressed

m̄ kpórη túrú kó béèm

déshabille l'enfant

undress the child

2. *Fr.* écorcher, dépouiller. *Eng.* skin, pluck.

*Cf.* fós

dùúη wà kpórη dùwà

ils sont en train de dépouiller le cabri

they are skinning the goat

(v intr) 3. *Fr.* perdre ses poils, ses cheveux, être chauve. *Eng.* lose

hair, be bald.

**tànáá kpɔ̃nā**

il est chauve, litt. son crâne est dépouillé

he is bald, lit. his head is hairless

**rífáá kpɔ̃nā**

il n'a pas de cils, litt. ses yeux sont dépouillés

he has no eyelashes, lit. his eyes are hairless

4. *Fr.* être égratigné, pelé, écorché. *Eng.* be scraped, skinned.

**m̄ r̄k̄ā n̄, tē m̄ kpɔ̃nā**

je suis tombé, je me suis égratigné

I fell down and scraped myself

PGb \***kpɔ̃lí** 'se déshabiller'

(nv ac) **kpɔ̃ná** 1. *Fr.* déshabillage ; déshabillé. *Eng.* undressing; undressed.

wà á d̄ɛ̃nb̄èl̄è n̄ kpɔ̃ná m̄ wà á r̄i

ils s'éparpillent de toutes parts en ôtant leurs vêtements et se jettent dans l'eau

they scatter all over the place while removing their clothes and jump into the water

2. *Fr.* calvitie ; chauve. *Eng.* baldness; bald.

**kpɔ̃ná t̄àn d̄èyáá**

il est atteint de calvitie, litt. la calvitie ~ crâne chauve l'affecte

he suffers from baldness, lit. baldness ~ bald head affects him

**kpùrì** (n) *Fr.* furoncle(s). *Eng.* boil(s).

**kpúró** (n) *Fr.* motocyclette, mobylette. *Eng.* motorbike, moped.

*Etym.* déformation possible du S. *kpúkú*

## L

- lǎ̀** *Vd. rǎ̀*
- lǎ̀bàn<sup>1</sup>** (n) *Fr.* limace (classé par les Suma parmi les escargots, **górò**).  
*Eng.* slug (in the same Suma class as snails, **górò**).  
PGb (\*)**lǎ̀bàn** ‘limace’
- lǎ̀bàn<sup>2</sup>** (n) < Ar *Fr.* lait de vache. *Eng.* cow’s milk.  
*Syn.* **rǐ bēre bǎgàrà**
- lǎ̀bátá** (n) *Fr.* syphilis. *Eng.* syphilis.  
*Syn.* **dǎvèkè, sǐmǐsì** < S
- lǎ̀kó** (v tr) *Fr.* laper, goûter (en petite quantité). *Eng.* lick up, sip.  
**dǎ̀ nǎ ǎ lǎ̀kó ǐ rém ná**  
il n’y a pas assez de la boisson qu’il goûte (pour l’assouvir)  
there is not enough of the beverage he sipping (to quench his thirst)
- lǎ̀kpà** (n) *Fr.* inanition. *Eng.* starvation.  
*Cf.* **wò**  
**fé lǎ̀kpà**  
souffrir d’inanition  
be starving
- lǎ̀lǎ** (n) 1. *Fr.* bambou, employé dans la construction d’habitations (en particulier des huttes de brousse) et des toitures ainsi que pour la fabrication d’une grande variété d’ustensiles.

*Eng.* bamboo, used in building houses and roofing and to make a wide variety of tools and utensils.

*Oxytenanthera abyssinica* (A. Rich.) Munro POACEAE

*hab.* kɔ̃ pɔ̃ rì, zū kàrà

2. *Fr.* faux sésame. *Eng.* false sesame.

Aussi sūnū làlà

*Ceratotheca sesamoides* Endl. PEDALIACEAE

**lām** (n) *Fr.* plante herbacée *sp.* *Eng.* kind of herbaceous plant.

*Mundulea sericea* (Willd.) A. Chev. FABACEAE

*hab.* nú dàngà

**lām-tè** (nc) *Fr.* corpulence, surpoids. *Eng.* corpulence, excess weight.

*Syn.* sādē-tè

**lām-tèyáá bò ná**

il n'est pas trop gros

he is not fat

*Etym.* lām < làám (ideo) exprimant l'excès ? tè 'corps'

**lànṅ-lòṅ** (nc) *Fr.* groupe de cultivateurs réunis pour effectuer un travail commun, normalement un travail forcé au bénéfice d'un chef de canton. *Eng.* group of workers doing joint labor on a farm, usually requisitioned by a canton head.

*Cf.* ndèfi, ndɔ̃-bò

*Etym.* incertaine

**làngā** (n) *Fr.* rat à rayures. *Eng.* kind of rat.

*Cf.* zòrà

**làngí ~ lánṅ** (v intr) 1. *Fr.* aller, partir, aller plus loin. *Eng.* go away, leave, go on.

*Cf.* kpán, né, yáá, yú

**bèé bó fèyāà nè ḡiráá lánḡí**

lorsque qqn meurt son âme s'en va

when a person dies, his soul leaves his body

**né ín dè gèé sé né ín làṅgāà gèé**

que dois-je faire avant de partir, pour partir ?

what should I do before I leave?

**gó mè láṅg mè né nē tí fiyò mè péfí**

alors tu t'en vas chez le féticheur avec (cela) et tu te venges

and so you go off with (it) to the witch doctor and take revenge

2. *Fr.* passer. *Eng.* pass by, through, go on.

**gbàndù y láṅgí kàlàṅ**

les nuages passent rapidement

the clouds pass over quickly

**mè wén zó ò láṅgí**

écarte l'herbe et avançons

push the grass aside so we can go on

**m̄ láṅgí tē zāṅ ré kó mē**

je suis passé par ton village

I passed through your village

PGb \*lák 'partir, abandonner'

(nv ci) **làṅgí** *Fr.* passage. *Eng.* going by, through.

**à láṅgí làṅgí**

il est juste de passage

he is just passing through

**làrò** (n) *Fr.* plante sauvage *sp.* utilisée comme éponge et pour la production de sel végétal. *Eng.* kind of wild plant used as a sponge; also a source of vegetable salt.

*Luffa cylindrica* (L.) M. Roem.

*hab.* kō pòò

**lát** (qt) *Fr.* tout, tous. *Eng.* all.

*Syn.* sòn

**yó bèé āā lát gó ṅmā béèm kpém bón**

les gens (du village) se sont tous dispersés sauf un seul enfant qui est resté

the people (of the village) had all scattered ~ run away except for one child who remained

**zàrà zōkā tè zḡ ī lát yē bāā gbà kàn hḡ**

la liane de l'igname sauvage a bien vu l'arbre en brousse mais elle s'est adhéree au roseau (proverbe)

the wild yam vine saw the tree on the savanna but it preferred to climb a reed (proverb)

**láy** (v tr) 1. *Fr.* sucer, lécher. *Eng.* suck, lick.

*Cf.* **ám<sup>1</sup>**, **sám**, **zḡḡ**

**m̄ láy bḡmbḡm**

je suce le bonbon

I am sucking on the candy

2. *Fr.* infester (une surface), irriter. *Eng.* infest (a surface), irritate..

**dḡk láy bḡtḡ béèm**

l'éruption irrite (litt. lèche) les fesses de l'enfant

the rash irritates (lit. licks) the child's bottom

**láy** (n) *Fr.* rêve. *Eng.* dream.

*Syn.* **zḡká zḡ**

**yó mḡ ḡn lát à ósí nē dḡḡ-wáá kó láày**

tout ce genre de choses, il te les indique par voie de rêves

all of these kinds of things he shows you by way of dreams

**láy-wèè** (nc) *Fr.* plante *sp.* dont l'écorce est utilisée pour créer des « grains de beauté » (qui laisse la peau écorchée - comme brûlée - quand on les arrache). *Eng.* kind of plant whose bark is used to create "beauty spots" (which flay the skin when pulled off leaving it "burned").

[Mitracarpus hirtus \(L.\) DC.](#) RUBIACEAE ou

*Phyllanthus sp.* EUPHORBIACEAE

Aussi **tè-lây-wèè**

*Syn.* **wèè-tè**

*Cf.* **wéri**

*Etym.* **lây** nva de **lây** ‘lécher’, **wèè** ‘feu’, ‘celui qui lèche le feu’

- lé** (v tr) *Fr.* enter, rentrer dans. *Eng.* enter, go inside.
- lénǵè** *Vd.* **lénǵè**
- léfǎ** (n) *Fr.* engoulevant ; selon la croyance, celui qui le tuerait s'affaiblira. *Eng.* nightjar; according to belief, any killer will lose strength.  
PGb \***léfǎ** ‘engoulevant’
- lèké** (n) *Fr.* bois pourri. *Eng.* rotting wood.  
*Cf.* **fūwā lèké**
- lèlènǵ** (rpm) *Fr.* il faut que. *Eng.* must (obligation).  
*Cf.* **zúùt**

Régit une relative :

**lèlènǵ nè mè té**

il faut que tu viennes

you must come

Régit un verbe au virtuel :

**lèlènǵ né m bàāā**

je dois le prendre

I must take it

Concurrencé par **fókó ~ fókò ~ fókè** < S *fókò* < Fr

- lélí** (v tr) 1. *Fr.* imùplorer. *Eng.* implore.  
2. *Fr.* choyer, gâter. *Eng.* pamper, spoil.

**lélé béèm nē wáló béèm**

choyer un enfant c'est en prendre grand soin



to pamper a child is to take good care of it

**lém-gbērē** (nc) *Fr.* plante *sp.* *Eng.* kind of plant.  
*hab.* bīrī fḍ, zū rēmè

*Etym.* lém < lép ‘langue’, gbērē ‘lézard’, ‘langue de lézard’

**lénḡè ~ léngè** (n) *Fr.* sarclage du sésame (et parfois du cotonnier) fait à la main. *Eng.* hand weeding of sesame (or sometimes cotton).

**lénḡí** (v tr) 1. *Fr.* agiter, secouer, remuer doucement. *Eng.* shake, stir softly.

*Cf.* mīrī, nāk, yék

(v intr) 2. *Fr.* osciller, se balancer. *Eng.* swing.

**lép ~ léf ~ lém** (n) 1. *Fr.* langue. *Eng.* tongue.  
2. *Fr.* pointe de lame à double tranchant (pàwò, sérè). *Eng.* knife blade, spear head.  
*Cf.* nú

**létí ~ lótí** (v tr) *Fr.* écraser (qqch de léger ou mou). *Eng.* (s.th. light or soft).

*Cf.* gbòsí, mbólí, ḡmá, wónḡí ; hón, sókí

**líló** (n) *Fr.* plante *sp.* *Eng.* kind of plant.

[\*Crotalaria spp.\*](#) FABACEAE

*hab.* zāḡ fḍ

**gbà líló**

plante *sp.* dont les gousses sont utilisée pour la préparation de sauces gluantes, avec ou sans une pâte de sésame ou d’arachide

kind of plant with pods used to make draw soups which may also contain sesame or groundnut paste

[\*Crotalaria cleomifolia Welw. ex Baker\*](#) FABACEAE

**líló bàn**

*Crotalaria sp.* (litt. du céphalophe à flancs roux)

*Crotalaria sp.* (lit. of the red-flanked duiker)

**líló dòmò**

plante *sp.* (litt. du lièvre)

kind of plant (lit. of the hare)

[\*Indigofera paniculata Vahl ex Pers.\*](#) FABACEAE

*hab. bīrī fɔ̄, zū rēmè*

**líló gbà dārè**

plante *sp.* (litt. d' [\*Anisopappus chinensis Hook. & Arn.\*](#) ASTERACEAE)

kind of plant (lit. of [\*Anisopappus chinensis Hook. & Arn.\*](#)

ASTERACEAE)

[\*Crotalaria ononoides Benth.\*](#) FABACEAE

*hab. zāŋ fɔ̄, kɔ̄ pòdò*

**líló zɔ̄**

plante *spp.* (litt. de la brousse)

kinds of plant (lit. of the bush)

[\*Crotalaria cuspidata Taub.\*](#) ou [\*Crotalaria cylindrocarpa DC.\*](#)

*hab. zāŋ fɔ̄, ndórá tè*

**lòdò** (n) *Fr.* cible roulante de jet de sagaie, constituée d'une rondelle de **dòtúbè**. *Eng.* target for spear throwing made of a slab of **dòtúbè**.

*Syn. máàn*

**lògbò ~ lòkpò** (n) *Fr.* arbre *sp.* *Eng.* kind of tree.

*hab. kɔ̄ pòdò, zū fúk*

**lòŋbóró** (n) 1. *Fr.* tache de pourrissement des tubercules. *Eng.* spot of rot on a tuber.  
2. *Fr.* tache blanche dans l'oeil qui empêche de voir (parfois de naissance). *Eng.* white spot in the eye which obstructs vision (sometimes congenital).

*Cf. ndòrò*

**lòròkò** (n) *Fr.* plante *sp.* *Eng.* kind of plant.

[\*Pachycarpus lineolatus \(Decne.\) Bullock\*](#) APOCYNACEAE

*hab. kɔ̄ pòdò, zū fúk*

**lòdòrò** (n) *Fr.* tissu entourant une plaie purulente (**lòdòrò dàrè**). *Eng.* skin tissue on the edges of a purulent sore.

**lótí** *Vd. létí*

**lóy** (v tr) 1. *Fr.* enduire (dans le cadre d'un rite). *Eng.* smear, anoint, apply (makeup as preparation for a rite).

*Cf. húrí, kó<sup>1</sup>, síkí*

**wí yòrà lóy ríf ě nē dǎǎ**

le danseur s'enduit le visage avec de la poudre rouge

the dancer smears his face with red powder

2. *Fr.* se perler, se mouiller (avec la rosée, **mém**). *Eng.*

become wet (with dew).

**wórì lóy mém géré nā**

un homme ne se mouille pas de rosée inutilement (proverbe)

a man does not get wet with dew for nothing (proverb)

**lūm-sú** (nc) *Fr.* herbe *sp.* utilisée pour faire certaines sortes de balai et pour construire des abris de bord de champ. *Eng.* kind of grass used to make certain kinds of brooms and to build shelters on the edge of farms.

*Syn. gùmé*

[\*Orbivestus undulatus \(Oliv. & Hiern\) H. Rob. ?\*](#)

ASTERACEAE

*hab. ríp gò*

*Etym.* incertaine

**lúmbé ~ lúrbé** (n) *Fr.* plante *sp.* utilisée comme bois de feu ainsi que pour la fabrication des cache-sexe ; fournit aussi des remèdes contre le mal de dents et les vers intestinaux. *Eng.* kind of plant used as firewood and to make loincloths; also provides remedies for toothache and intestinal worms.

[\*Combretum pisoniiflorum \(Klotzsch\) Engl.\*](#)

COMBRETACEAE

*hab. ndórá tè*

## M

- má** (v tr) 1. *Fr.* transplanter, faire pousser (une plante). *Eng.* transplant, grow (a plant).  
 2. *Fr.* (sens figuré) installer, fourrer dedans. *Eng.* (figuratively) put in place, shove in.
- (v intr) 3. *Fr.* pousser, émerger (se dit de ce qui n'a pas été planté).  
*Eng.* sprout, come up, come out (not used for cultivated plants).  
*Cf.* **fú**, **gbàrí**, **hó**, **mbáng**

**òwà má tē zū kátú**

les champignons poussent sur la monticule  
 the mushrooms sprout on the mound

4. *Fr.* se lever (soleil). *Eng.* come up (sun).

*Cf.* **máṅ**

5. *Fr.* détalé. *Eng.* dash away.

*Cf.* **gbó** (4)

**Wàntò ṅbú m̀, má ỳỳ é kú ē**

Wanto hurle et détale à toute vitesse, litt., installe la course la mettant dans ses jambes

Wanto screams and scurries off, lit. installs running putting it in his legs

- (nv ac) **máá** *Fr.* lever, montée. *Eng.* rising, climb.

**máá wèsé**

lever du soleil

sunrise

*Syn.* **mān-wòsé**

**máá** (v tr) 1. *Fr.* ceindre, attacher autour des reins. *Eng.*

**kó yòrà máá gòy**

la danseuse attache une jupette autour de ses reins

the woman dancer ties a little skirt around her waist

2. *Fr.* porter (un vêtement en général). *Eng.* wear (any garment).

*Syn.* **á, pí**

**wà há mē túrú sé mē péé nē mē máá wā!**

ils t'offrent des vêtements que tu ramènes et portes au village!

hey give you clothes which you come back with and wear around town!

3. *Fr.* mettre (des chaussures). *Eng.* put on (shoes).

(nv ac) **márá** *Fr.* habillement. *Eng.* dressing.

**máá** (ideo) *Fr.* en vain, sans succès. *Eng.* in vain, unsuccessfully.

*Syn.* **zàà**

**máfé** (v intr) *Fr.* ne pas être entreprenant, se décourager facilement. *Eng.* be unenterprising, get discouraged easily.

*Cf.* **gbòdí**

(nv ci3) **máfè** *Fr.* découragement, manque de volonté. *Eng.* discouragement, lack of will.

**mákùwá** (n) *Fr.* corbeau. *Eng.* crow.

**màlè** (n) *Fr.* poisson sp. *Eng.* kind of fish.

**mám** (v tr) *Fr.* rire, plaisanter. *Eng.* laugh, joke.

Avec complément interne :

**wì mám màmi wēn gèé**

pourquoi riez-vous ?  
why are you all laughing?

(v intr) *Fr.* se moquer de. *Eng.* laugh at, make fun of  
*Cf.* **ḡóy**

**nè yó ḡmā wà né mām nē wà**  
et leurs proches vont se moquer d'eux  
and their friends will laugh at them

PGb \***mām** 'rire'

(nv ci) **māmí** *Fr.* rire. *Eng.* laughing.

(nv ci2) **māmì** *Fr.* rire, moquerie, plaisanterie. *Eng.* laughing, joking, making fun.  
*Cf.* **dèyá sàà, gápá wèn**

**māmì kó í rók ná**  
vos plaisanteries sont mauvaises  
your joking is in bad taste

PGb \***māmì** 'rire'

**mám** (n) *Fr.* pus. *Eng.* pus.

PGb \***mám** 'pus'

**màmbé** (n) *Vd.* mbé

**máàn** (n) *Fr.* cible de jet de sagaie, constituée d'une rondelle de **dòtúbè**. *Eng.* target for spear throwing made of a slab of **dòtúbè**.  
*Syn.* **lòd**

**máná** (n) 1. *Fr.* grand tambour à lèvres en bois. *Eng.* large wooden slit drum.  
*Cf.* **bìjò, dàl, gàtà, gèḡ, kòròkádák**  
2. *Fr.* cloche. *Eng.* bell.

**mànàḡbè** (n) *Fr.* bâton de manioc. *Eng.* cassava bread stick.

**mān-bò̀nò̀nò̀** (nc) *Fr.* bouillie légère de mil. *Eng.* thin sorghum porridge.  
*Cf.* **sàm-sàm**

*Etym.* < kaba *man* ‘eau’, **bò̀nò̀nò̀** idéophone ?

**mà̀ndò̀rò̀-kpá̀kò̀** (nc) *Fr.* manioc doux *sp.* *Eng.* kind of mild cassava.  
~ **mà̀ndò̀rò̀-** [\*Manihot sp.\*](#) EUPHORBIACEAE  
**kpá̀gò̀** ~ *hab.* zāŋ fɔ̀  
**mà̀ndè̀rè̀-**  
**kpá̀kò̀**

*Etym.* incertaine

**má̀ŋà̀** (n) *Fr.* tabac. *Eng.* tobacco.  
*Cf.*

**má̀ŋà̀ bà̀-`sè̀rà̀**  
tabac *sp.*, litt. qui prend le cœur  
kind of tobacco, lit. that takes the heart  
*hab.* zāŋ ré

**nó̀ má̀ŋà̀**  
fumer le tabac  
smoke tobacco

*Etym.* S. **má̀ŋà̀**

**mà̀rà̀** (n) [nd] *Fr.* queue. *Eng.* tail.  
*Syn.* **tì̀**

**má̀rá̀** (nv ac) *Vd.* **máá**

**mā̀rā̀-dòmò̀** (nc) *Fr.* variété de mil. *Eng.* kind of sorghum.  
[\*Sorghum sp.\*](#) POACEAE

*Etym.* **mā̀rā̀** ‘queue’, **dòmò̀** ‘lièvre’, ‘queue de lièvre’

**mā̀rā̀-kpàn** (nc) *Fr.* plante herbacée *sp.* *Eng.* kind of herbaceous plant.



*Etym.* **màrà** ‘queue’, **kpàn** ‘rat de Gambie’, ‘queue de rat de Gambie’

**mārā-mbòró** (nc) *Fr.* canne à sucre *sp. Eng.* kind of sugar cane.  
*Syn.* **gbé gò**  
[Setaria sphacelata \(Schumach.\) Stapf & C. E. Hubb. ex M. B. Moos](#) POACEAE  
*hab.* **ríp gò**

*Etym.* **màrà** ‘queue’, **mbòró** ‘cercopithèque’, ‘queue de cercopithèque’

**mārā-ṅgāsā** (nc) *Fr.* plante herbacée *sp. Eng.* kind of herbaceous plant.  
[Stomatanthes africanus \(Oliv. & Hiern\) R. M. King & H. Rob.](#) ASTERACEAE  
*hab.* **ríp gò**

*Etym.* **màrà** ‘queue’, **ṅgāsā** < S *ngāsà* ‘chèvre’ ?

**mārā-rōṅṅ** (nc) *Fr.* plante herbacée *sp. Eng.* kind of herbaceous plant.  
[Curculigo pilosa \(Schumach. & Thonn.\) Engl.](#)  
 HYPOXIDACEAE  
*hab.* **tē zāàn**

*Etym.* **màrà** ‘queue’, **rōṅṅ** ‘porc-épic’, ‘queue de porc-épic’

**mārā-súndà** (nc) *Fr.* variété de mil. *Eng.* kind of sorghum.  
[Sorghum sp.](#) POACEAE\*  
*hab.* **zāṅ fò**

*Etym.* **màrà** ‘queue’, **súndà** ‘cheval’, ‘queue de cheval’

**mārā-tòrè** (nc) *Fr.* plante herbacée *sp.* non identifiée *Eng.* kind of unidentified herbaceous plant.  
*hab.* **tē zāàn**

*Etym.* **màrà** ‘queue’, **tòrè** ‘scorpion’, ‘queue de scorpion’

**mārā-yò** (nc) *Fr.* plante herbacée *sp. Eng.* kind of herbaceous plant.  
[Ctenium newtonii Hack.](#) POACEAE

*hab. tē zāàn*

*Etym.* **màrà** ‘queue’, **yo** ‘peau’ ?, ‘queue de ?’

- màrì** (n) *Fr.* langage indirect, ce qui est dit avec un double sens ou avec un sens caché, “proverbe”, aussi appelé “parabole”.  
*Eng.* “indirect speech”, language with a hidden sense, “proverb” or “parable” in local French.

**yó zòmí tǔ wèn nē màrì há ñmāā**

les anciens se parlent en « proverbes »

the elders talk to each other using “proverbs”

- màrò** (n) 1. *Fr.* plante *sp.* utilisée comme bois à brûler ; on en extrait un fortifiant et un remède contre la blennorrhagie. *Eng.* kind of plant used as firewood; provides a general tonic and a remedy for gonorrhoea.

[\*Securidaca longipedunculata Fresen.\*](#) POLYGALACEAE

*hab. ndórá tē*

**gbà màrò**

plante cultivée *sp.*

kind of cultivated plant

*hab. zāñ fō*

2. *Fr.* sorte d’ordalie : on verse de l’eau bouillante sur le bras de l’inculpé ; si après deux jours il n’y a pas de cloque, il est innocent. *Eng.* kind of ordeal: boiling water is poured on the accused’s arm; if there is no blistering after two days, he is innocent.

Cf. **ñbàndà**

**no màrò**

subir cette épreuve (qui n’oblige pourtant pas à boire)

undergo this ordeal (though no drinking is involved)

**hó màrò**

être innocenté par cette ordalie

be proven innocent by this ordeal

**másá** (n) *Fr.* plante sp. non identifiée. *Eng.* kind of unidentified plant.  
*hab.* **kòtò-kūwā, ndórá tè, zū rèmè**

**máɲ** (v tr) 1. *Fr.* asperger, éclabousser (qqn, qqch) avec de l'eau (**ri**).  
*Eng.* spatter (s.o., s.th.) with water (**ri**).  
*Cf.* **mísí**  
2. *Fr.* disperser, éparpiller. *Eng.* scatter.  
3. *Fr.* provoquer un envol (oiseaux). *Eng.* startle, put (birds) to flight.  
4. *Fr.* faire éclater. *Eng.* cause to burst.  
(v intr) 5. *Fr.* se disperser, s'éparpiller, éclater. *Eng.* scatter, burst.  
*Cf.* **há sí, mbáŋg, ndáŋgí**  
6. *Fr.* se lever (jour), jaillir. *Eng.* rise (sun), burst forth.  
*Cf.* **máá**

**māɲ-wòsé** (nc) *Fr.* est, lever du soleil. *Eng.* east, sunrise.  
*Syn.* **máá wèsé**  
*Cf.* **rēy wòsé**

*Etym.* **māɲ** nv inac de **máɲ** 'se lever, apparaître', **wòsé** 'soleil', 'lever du soleil'

**mè** (loc) *Fr.* locatif démonstratif distant : là-bas, là-haut. *Eng.* distant locative demonstrative: over there, up there, down there.

**m̄ ɔ wáá rì mè**

j'habite à côté de la rivière là-bas

I live by the river over there

**nē (...)** **mè**

il y a longtemps, depuis

long ago, since

**wà ɪɲā ɲmā-ì nē mè**

ils se connaissent depuis longtemps

they have known each other for a long time

è zèè táà wèn gōn nā nē kò ē mè

(...dit,) « Je n'ai jamais de ma vie entendu une telle histoire ! », litt. depuis ma naissance

(...said,) "I have never heard such a story in my life", lit. since my birth

PGb \*mè 'là'

**mèdè** (n) *Fr.* bâton à jeter pour abattre des fruits d'un arbre (en particulier du néré). *Eng.* throwing stick used to knock fruit (particularly locust-bean pods) off a tree.

**mém** (n) *Fr.* rosée. *Eng.* dew.

wóri lóy mém gère nā

un homme ne se mouille pas de rosée inutilement (proverbe)

a man does not get himself wet with dew for nothing (proverb)

PGb \*mbéŋ 'rosée'

**mèè-só** (nc) *Fr.* Untel. *Eng.* So-and-So.

*Cf.* m̀̀-̀̀s̀̀

mèèsó ̀̀̀̀ nè sé ̀̀̀̀ nù ̀̀̀̀, mèèsó gáà yē gbèyáá wēn zū m̀̀ kó ̀̀̀̀ gáà

telle personne qui gît là, c'est tel autre qui l'a tuée à cause de ses biens (ceux du mort)

so-and-so lying there, it's someone else of such and such a kind who killed him because of his (the dead person's) possessions

*Etym.* mèè 'personne' ?, só emprunt du démonstratif S. ?

**mín** (v tr) *Fr.* ramasser (de la nourriture) dans une casserole avec le doigt (pour le lécher. *Eng.* gather (food) from a pot with the finger to lick it.

mè mīnā s̀̀n nè mè f̀̀́́

quand tu auras tout enlevé de la casserole avec le doigt, lave-la

when you have finished cleaning the pot with your finger, wash it (the pot)

**mìnì** (n) *Fr.* préparation contenant du poison que l'on met au bout des flèches et des sagaies. *Eng.* poison put on the heads of arrows and spears.

*Etym.* Ce terme est également présent en mboum (ISO-639-3 mdd) qui peut en être la source.

PGb \***mìnì** 'poison de flèche'

**kūrā mìnì, séré mìnì**

poison de flèche, de sagaie

arrow, spear poison

**míní** (n) *Fr.* chat. *Eng.* cat.

**mìrì<sup>1</sup>** (n) *Fr.* fourmi (terme générique). *Eng.* ant (generic term).  
*Cf.* **bérè, gbìyà, ràà, tōyō**

**gbé m̀r̀r̀**

fourmi rouge œcophylle

red weaver ant

PGb \***m̀l̀l̀** 'fourmi (nom gnl)'

**m̀r̀r̀<sup>2</sup>** *Fr.* arbre *sp.* à fruit. *Eng.* kind of fruit tree.

[\*Ximenia americana L.\*](#) OLACACEAE

*hab.* **ndórá t̀è, z̀ū r̀è̀m̀è**

**wà láy wára m̀r̀r̀ wēn kpà̀r̀ nē nú**

on suce le fruit de X. americana pour son goût acide

one sucks on a X. americana fruit for its sour taste

**m̀r̀r̀ z̀ā̀ṅ̀ ré**

arbre présent dans les zones habitées et identifié comme appartenant à la famille des anacardiées

tree found in inhabited areas and identified as belonging to the Anacardiaceae family

**m̀r̀r̀** (v tr) *Fr.* agiter, remuer, bouger dans un mouvement de va-et-vient. *Eng.* shake, shift back and forth, to and fro.

*Cf.* **l̀é̀ṅ̀g̀í, ná̀k, ỳé̀k ; m̀s̀í**

**à mírí éráá, à mírí tànáá**

il agite la main, il hoche la tête

he waves his hand, he shakes his head

(nv ci) **mìrí** *Fr.* balancement. *Eng.* swaying.**tè mírí m̀rí**

l'arbre se balance (au vent)

the tree sways back and forth (in the wind)

**mísí** (v tr) 1. *Fr.* asperger, éclabousser (qqn, qqch) avec de l'eau (r̀).  
*Eng.* spray, spatter (s.o., s.th.) with water (r̀).  
 Cf. **mírí, m̀áɲ**

**wà mísí r̀ á tē ɲmā-ī**

ils s'aspergent mutuellement avec de l'eau

they spray water on each other

2. *Fr.* secouer (qqch) afin d'enlever l'eau. *Eng.* shake water off (s.th.).

**à mísí túrú kó á**

il secoue ses habits (pour enlever l'eau)

he shakes (the water off) his clothes

3. *Fr.* dresser, soulever (cheveux, poils, piquants). *Eng.* lift, raise (hair, quills).

**r̀ɲɔ́ mísí sárá á tē wí ɲgàná**

le porc-épic dresse ses piquants contre son ennemi

the porcupine raises its quills against its enemy

(vr) 4. *Fr.* surgir, se lever brusquement. *Eng.* spring up.**zàmbéré mísí k̀é ē k̀ínèè**

maintenant le guib, quant à lui, se lève brusquement

now the bushbuck springs up in turn

5. *Fr.* se lever avant les autres le matin. *Eng.* get up before anyone else in the morning.

(v intr) 6. *Fr.* sauter (piège). *Eng.* go off (as a trap).

**péé mīsā**

le collet a sauté

the snare went off

PGb \***mísí** ‘soulever brusquement’

**mìsì-ḡédē** (nc) *Fr.* plante *sp.* *Eng.* kind of plant.

[\*Saba comorensis \(Bojer ex A. DC.\) Pichon\*](#)

APOCYNACEAE

*hab.* zū **kátó**

*Etym.* **mìsì** nva de **mísí** ‘provoquer l’envol de (oiseaux)’ (*cf.* PGb), sens maintenant dévolu à **máḡ, ḡédē** ‘tourterelle’, ‘celui qui effraie les tourterelles’

**mò** (n) *Fr.* chose, quelque chose. *Eng.* thing, something.

**fārā dè tùwà ó mò bāā gbàndò mē**

l’endroit où l’on construit la maison se trouve à “on a attrapé une pintade là-bas” (proverbe)

the place to build a house is where “something caught a guinea-fowl” (proverb)

**mò yē...wēn à**

c’est pour cela que...

that is why...

**mò yē dùúḡ ò dè yó mbé dōḡ-wáá wēn à**

c’est pour cela que nous sommes en train de construire de nouvelles pistes

that is (the reason) why we are building new roads

**mò yō ò kārā dōḡ wēn à**

c’est pour cela que nous sommes revenus

that is why we came back

**wēn kó mò nè...**

parce que

because

**à hó ná wēn kó m̀d̀ ǹè kórò té**

il ne sort pas parce que la pluie arrive

he is not going out because it is going to rain

Déterminé par **kó** + N :

**dé m̀d̀ kó sērā mē**

agis selon ton cœur ~ fais ce que ta conscience te dicte, litt. la chose de ton cœur

do as your heart directs ~ do what you think best, lit. the thing of your heart

Déterminé par une relative :

**m̀d̀ ǹè m̀è dé ó dáj**

ce que tu fais est mauvais

what you are doing is bad

Déterminé directement par un N :

**m̀d̀ àlà**

a. chose qui inspire la pitié, malheur personnel

a. s.th. that evokes pity, personal tragedy

b. chose qui excite la rancune

b. s.th. that leaves a grudge

**m̀d̀ éé, m̀d̀ gèé**

bracelet, collier

bracelet, necklace

*Cf.* **káná**

**m̀d̀ f̀oỳd̀**

a. chose honteuse, qui suscite la honte

a. shameful thing, s.th which evokes shame

b. obscénité

b. obscenity



**m̄ kéri**

chose effrayante  
frightening, scary thing

**m̄ mbàrà**

règle, régularité  
rule, regularity

**m̄ néré**

sujet de conversation  
subject of conversation

**m̄ òrò**

a. héritage  
a. inheritance  
b. chose sans propriétaire, reste  
b. ownerless thing, remainder  
c. nature d'une chose, chose dans son intégralité  
c. essence of s.th., thing in its entirety

**m̄ záàn**

choses de ce monde, biens terrestres  
things of this world, earthly goods

N est souvent le nv inac :

**m̄ dè zòḡá**

parure, litt. faire jeune femme  
adornment, finery, lit. make a girl

**bágè ɔ̀nē m̄ dè zòḡá**

la bague est une parure, un bijou de femme  
rings are adornment, jewellery for women

**m̄ ḡèmb kàm**

garde-manger  
food storage container

**m̄ tòm**

instrument, outil de travail

instrument, tool

**tòm kpém kpém ónē mō tòm kẹ ẹ**

chaque métier a ses outils

each trade has its own tools

**mō dārì**

chose qu'on élève, animal domestique

thing raised, household animal

**mō ɲòŋ**

chose à manger, aliment, nourriture

thing to eat, food

**mō wùsì nā**

chose à ne pas montrer, à cacher

thing not to be shown, to hide

N est parfois un nv ci2 :

**mō dèy**

chose qu'on fait, coutume, habitude, tradition

thing done, custom, practice, tradition

*Syn.* **dèyá mò**

**mō kpày**

chose obtenue, richesse

thing gotten, wealth

**òdòy mō kpày**

riche

rich person

**mō kpày gàn bèé ná**

la richesse ne fait pas plus qu'une personne (proverbe)

wealth is not stronger than a person (proverb)

**mō ɲgàrì**

violence, persécution

violence, persecution

**mó** (rp) *Fr.* pour que, jusqu'à ce que. *Eng.* so that, until.  
*Cf. né, há, wēn, sé*

**nè wà dè kó wà nè né kàà zū wà bòn mó wá fè sòn**

et [s']ils réagissent à leur tour, ça retombera toujours sur eux jusqu'à ce qu'ils meurent tous

and [if] they react (seek revenge) in turn, then it will be the worse for them and lead to them all dying

PGb \***mó** 'pour'

**mók** (v tr) 1. *Fr.* affaiblir, détendre. *Eng.* affaiblir, détendre.  
*Cf. gbòlí, yélí*

**zèré í mōkā à sòn**

la maladie l'a complètement affaibli  
the illness weakened him completely

**mók sērā mē**

sois patient, litt. détends ton cœur  
be patient, lit. soften your heart

(vr) 2. *Fr.* se radoucir (sens matériel ou métaphorique). *Eng.* grow soft, be lenient.

(v intr) 3. *Fr.* se ramollir, s'affaiblir, se fatiguer, se détendre, être ou devenir blet, meuble, tendre, mou, fertile. *Eng.* be or become soft, weak, loose, overripe, tender, soft, fertile, feeble, tired.

**gèdā mōkā**

le manioc a ramolli (a été roui)  
the manioc is soft (after soaking)

**sàdē í mōkā rók**

la viande est bien tendre  
the meat is quite tender

**fòndò ɔ̀̀ mók ná**

ces bananes ne sont pas encore mûres

these bananas are not yet ripe

**nù mók**

le sol est meuble

the soil is loose

**ð mók ná**

nous ne sommes pas fatigués

we are not tired

4. *Fr.* être ou devenir bon marché. *Eng.* be or become cheap.

**gōrē à mók gèk**

son prix n'est pas très élevé ~ est relativement bon marché

their price is not very high

5. *Fr.* être intelligent, futé. *Eng.* be intelligent, sharp.

**tànáá mók dǎ**

il est très intelligent, litt. son cerveau est très mou

he is very intelligent,, lit. his brain is very soft

PGb \***mók** 'être mou'

(nv ac) **móká** *Fr.* fragile, peu solide . *Eng.* fragile, not sturdy.

**móká gèdà**

manioc trempé, roui

soaked cassava

*Cf.* **mbórá gèdà**

**móká sèrà**

coeur doux, humble ; humilité

soft heart, humility

**móká tè**

bois cassant

brittle wood

PGb \***móká** 'mou'

(nv ci) **mòkí** *Fr. faiblesse. Eng. weakness.*

**kánú dēē wà gáà nè tē wà mók mòkí**

si les enfants sont ainsi atteints de « jaunisse », leurs organismes s'affaiblissent

if “jaundice” afflicts children, they grow very weak

**mòkpáǎǎ** (n) *Fr. bile, fiel. Eng. bile, gall.*

**tūwā ~ ǎǎlólò mòkpáǎǎ**

vesicule biliaire

gall bladder

**mòǎǎró** (qt) *Fr. cinq. Eng. five.*

**ǎǎ kōō bēēm mòǎǎró**

il a engendré, elle a mis au monde cinq enfants

he/she had five children

PGb \***mòǎǎró** ‘cinq’

**mòǎǎró-dǎǎ-kpém** (qt) *Fr. six. Eng. six.*

**kó (mòǎǎró)-dǎǎ-kpém**

sixième

sixth

PGb \***mòǎǎró dǎǎ kpém** ‘six’

**mòǎǎró-dǎǎ-náá** (qt) *Fr. neuf. Eng. nine.*

PGb \***mòǎǎró dǎǎ nár** ‘neuf’

**mòǎǎró-dǎǎ-ríftō** (qt) *Fr. sept. Eng. seven.*

**mòǎǎró-dǎǎ-tàà** (qt) *Fr. huit. Eng. eight.*

PGb \***mòǎǎró dǎǎ tār** ‘huit’

**mò-sǎǎ** (nc) *Fr. après-demain, surlendemain. Eng. day after tomorrow, “next tomorrow”, following day.*

*Cf. bìn, sǎǎ, tíyè, zéè*

*Etym.* **mò** ‘chose’, **sá** ‘s’éclaircir’, ‘la chose s’éclaircit, le jour se lève’

- mò-só** (n) *Fr.* machin : personne, animal ou chose dont le nom échappe au locuteur, dont il ignore le nom ou qu’il ne prend pas la peine de nommer. *Eng.* whatchamacallit, thingamajig: person, animal or thing whose name the speaker does not know or recall or that he will not bother to name.  
*Syn.* **mò-yè**  
*Cf.* **méè-só**

*Etym.* **mò** ‘chose’, **só** emprunt du démonstratif S. ?

- món** (v tr) 1. *Fr.* unir, rassembler, joindre, mettre dans le même sens. *Eng.* unite, join together, add, set in the same direction.  
*Syn.* **ḡóndí**, **dòḡ**, **gàán<sup>2</sup>**, **mbó**, **ndélí** ; **ndóy**  
*Cf.* **tósí**

**mbáy mōnā yó bèé ré**

le chef a réuni les villageois

the chief assembled the inhabitants of the village

**wà món tān fōrò ínē tān ndārā tē kō kpánà kpém ná**

on ne mélange pas la tête d’un éléphant et celle d’un buffle dans la même marmite (proverbe)

one does not mix the head of an elephant and the head of a buffalo in the same cooking pot (proverb)

- (vr) 2. *Fr.* se recroqueviller, se blottir. *Eng.* curl up, huddle up.  
 (v intr) 3. *Fr.* se rassembler, se réunir. *Eng.* assemble, gather together, unite.

**ò món tē gārà**

réunissons-nous sur la place du marché

let’s gather at the marketplace

4. *Fr.* se rétrécir, se resserrer. *Eng.* shrink, narrow.

**dārè dùúḡ món**

la plaie se ferme  
the wound is shrinking

PGb \***món** ‘rassembler’

- (nv ac)     **móná**     1. *Fr.* rassemblement. *Eng.* gathering.  
2. *Fr.* débat, réflexion, délibération. *Eng.* debate, reflection, deliberation.  
3. *Fr.* groupe, bande, ensemble, organisation, communauté, église, secte. *Eng.* group, gang, bunch, organization, community, church, sect.

**mò-yè**                    *Vd.* **mò-só**

*Etym.* **mò** ‘chose’, **yè** ‘qu(‘on appelle) ?

**mō-ṅòṅ-kó-kóy** (nc)     *Fr.* plante *sp.* *Eng.* kind of plant.

ORCHIDACEAE

*Etym.* **mò** ‘chose’, **ṅòṅ** nv inac de **ṅóṅ** ‘manger’, **kó** ‘de’, **kóy** ‘écureuil’, ‘nourriture d’écureuil’

**mùù** (n)                *Fr.* chair. *Eng.* flesh.

**mūū féré ɔ̀ bùù**

a chair du crocodile est blanchâtre  
crocodile flesh ~ meat is whitish

**mūū b̀̀t̀̀**

fesses, chair des fesses  
buttocks, flesh of buttocks

*Cf.* **kām-b̀̀t̀̀**

**mūū tè**

muscle  
muscle

PGb \***mùr** ‘chair’

**múné ~ múnó ~**

**múnú**

1. *Fr.* courge, melon : désigne l’une quelconque des nombreuses plantes appartenant à la famille

des Cucurbitacées cultivées ; entassés, les fruits se ramollissent avec le temps ; on le vide alors et on ne garde que les graines qu'on lave pour les stocker et les consommer. *Eng.* pumpkin, melon, for any of a number of Cucurbitaceae grown for their edible pulp and oily seeds, the latter being collected after the fruit has been stored piled and softens.

*Cf. bérà, sày*

[Citrullus lanatus \(Thunb.\) Matsum. & Nakai](#),  
[Melothria sphaerocarpa \(Cogn.\) H. Schaeff. & S. S. Renner](#), [Lagenaria siceraria \(Molina\) Standl.](#)

etc. CUCURBITACEAE

2. *Fr.* graines de courge ; pâte faite de ces graines. *Eng.* pumpkin seeds; paste made from these seeds.

**wà zàáj sàdê wàlà zòrò nè rì nè múné yē dé kàndà**

on mélange de la viande ou du poisson à de l'eau et à de la pâte de courge pour obtenir les boulettes

meat or fish is mixed with water and pumpkin seed paste to make meatballs

PGb (\*)**múnú** 'Lagenaria vulgaris'

**mùnd-kóró** (nc) *Fr.* plante *sp.* *Eng.* kind of plant.

SCROPHULARIACEAE

*Etym.* inconnue, cf. **kóró** 'malchance' ?

**múró** (n) *Fr.* larme. *Eng.* tear.

Généralement **múró kŭwā**. *Syn.* rī ríf.

**bèé kpém zòók múró kŭwā kó zòrò nā**

personne n'a jamais vu des larmes de poisson (proverbe)

no one has ever seen a fish cry



**tā mūrú** *Vd. tà*

PGb \*míli-, múli- ‘cheveu, larme’

**mújɔ** (v tr) *Fr.* recouvrir, boucher, boutonner, butter (la semence), niveler (un trou). *Eng.* cover over, block up, button up, earth up (seedlings), fill up (hole).

*Cf.* gú, húú, kpé ; ndák ; ɔ́ǔǔ

**ɲɛ mūɲā kɔ**

j'ai bouché le trou

I filled up the hole

**ɲɛ mūɲā nù á sēnē**

je l'ai rebouché avec de la terre (le laissant comme avant)

I plugged it back up with earth (as it was before)

*Cf.* PGb \*múm ‘cuire à l'étouffer’

## Mb

**mbá** (v tr) *Fr.* saluer. *Eng.* greet.

**ɲɛ mbá mē, ɲɛ mbá i sɔn**

je te salue, je vous salue tous

greetings to you, to all of you

**mbáá** (v tr) 1. *Fr.* encombrer, coincer, serrer, caler. *Eng.* crowd, pack in, fill up, wedge, jam.

*Cf.* ɔ́sɔ́, gɔ́m, ró ; dùún

**sāŋgē i mbáá kɔ bé tūwà i**

le lit encombre la pièce  
the bed leaves no space in the room

**yó bée mbáá tūwā Zàpā**  
les gens remplissent l'église  
the people pack the church

**nákàrà ɔ̀̀ mbáá kú m̄**  
ces chaussures me compliment les pieds  
these shoes are too tight for my feet

**wá kpōō mbáá yéré**  
les légumes sont entassés dans le panier  
the potherbs are packed into the basket

(v rcp) 2. *Fr.* se serrer. *Eng.* be packed against one another.

**wàn f̄̀ dàák kōrō fón nè mbārā ḡmā-ī ī**  
le planteur écarte les pieds de mil qui se rapprochent  
the farmer moved apart the sorghum sprouts which grew too close together

(nv ac) **mbárá** *Fr.* encombrement. *Eng.* crowding.  
*Cf.* mbásá

**mbàà-bàrà** (nc) *Fr.* extrémité d'une ruche opposée à l'entrée.  
*Eng.* tip of a beehive opposite the opening.

*Etym.* **mbàà** nva de **mbáá** 'celui qui coince, est coincé', **bàrà** '?', *cf.* **mbò-bàrà** mais aussi **f̄̀yò-bàrà**

**mbàd̄f̄̀** (n) 1. *Fr.* jeu de hasard (par exemple, jeu de dés, de cartes).  
*Eng.* game of chance (as dice, cards, etc.).

**wà bí mbàd̄f̄̀ nē gbārā zāānó**  
ils jouent en se servant de graines d'arachide comme pions  
they gamble using groundnuts as tokens

2. *Fr.* dé, pion d'un jeu de hasard. *Eng.* die, token in a game of chance.

**á mbàdì**

jeter les pions d'un jeu de **mbàdì**

throw tokens in a game of **mbàdì**

*Cf.* **zèkē**

3. *Fr.* divination. *Eng.* divination.

*Cf.* **hàlà, tà**

**zòók mbàdì ~ dé mbàdì**

pratiquer la divination, consulter un devin

practice divination, consult a diviner

*Cf.* **kéé mbàdì**

*Cf.* S. *mbàdì* 'divination'

**mbádí** (n) *Fr.* écureuil *sp.* *Eng.* kind of squirrel.

**mbádí** (v tr) *Fr.* fouiller minutieusement. *Eng.* make a careful search of.

*Cf.* **gòdí, kéé, kírí, ndílí, ólí**

**à mbádí k̄ yéré**

il fouille le panier

he goes carefully through the contents of the basket

**mbálá** (n) *Fr.* piège à collet tendu sur une branche dans une galerie forestière pour attraper les petits animaux. *Eng.* kind of trip-wire trap set in forest galleries to catch small game.

**tē mbálá**

branche flexible servant de ressort au piège

pliant branch used as a spring for this trap

PGb \***mbàlà** 'piège à collet sp.'

**mbálé** (n) *Fr.* enclos pour volailles ou chèvres. *Eng.* chicken or goat cage.

**mbáló** (v tr) 1. *Fr.* coincer sous l'aisselle. *Eng.* clasp under the armpit.

(v rcp) 2. *Fr.* s'emmêler. *Eng.* get tangled.

*Syn.* **kúdí**

*Cf.* **kpáró****kúwáá mbálor ñmāā**

ses jambes se sont entremêlées

his legs got tangled

- mbálor** (n) *Fr.* tromperie, duperie, ruse, hypocrisie, subterfuge, artifice.  
*Eng.* deceit, cunning, craftiness, hypocrisy, subterfuge, trickery.  
*Syn.* **gōsō, sóká**

**mbálor kó òmò**

ruse de lièvre

hare's cunningness

*Etym.* nv ac **mbálor** 'coincer sous l'aisselle' probable

- mbálor-ká** (nc) *Fr.* pneumonie. *Eng.* pneumonia.

*Etym.* nv ac **mbálor** 'coincer sous l'aisselle, appliquer une forte pression', **ká** 'côte', 'pression exercée sur les côtes'

- mbáŋg** (v tr) 1. *Fr.* fendre. *Eng.* split.  
*Syn.* **gbá**

**mè mbáŋg gùwá**

fends du bois

split some firewood

2. *Fr.* dépuceler. *Eng.* deflower.*Syn.* **mbútí****à mbāŋgā bè kòò**

il a dépucelé la jeune fille

he deflowered the young girl

- (v intr) 3. *Fr.* se fendre, se déchirer. *Eng.* split, rip.

**túru kō m mbāŋgā**

mon habit s'est déchiré

my garment ripped open

4. *Fr.* éclater, exploser. *Eng.* burst, explode.

*Syn.* **hásí, ndángí**

*Cf.* **máj**

**kú vèlòd mbāngā**

le pneu du vélo a éclaté

the bike's tire burst

5. *Fr.* tonner. *Eng.* thunder.

*Cf.* **hási**

6. *Fr.* vociférer, gronder. *Eng.* shout in anger, chide.

**béem bó dè m̀ r̀k ná ǹ mbāng ínáá**

lorsqu'un enfant se comporte mal, on le gronde (litt. on gronde avec lui)

when a child misbehaves, it is chided (lit. chide with it)

7. *Fr.* germer (en parlant de dicotylédones ou de graines semées à la volée). *Eng.* germinate (said of dicotyledons and cast seeds).

*Cf.* **fú, gbàrí, h́, má**

**gbà-zàwà nd̀ ò gūnā mbāng**

le voandzou que nous avons semé est en train de germer

the bambara groundnuts we sowed are germinating

(nv ac) **mbāngá** 1. *Fr.* éclosion. *Eng.* flowering.

*Cf.* **fúwá**

2. *Fr.* fendu. *Eng.* split.

**mbāngá nú**

gerçures des lèvres (courantes en saison sèche)

chapped lips (common in dry season)

**mbāngá t̀**

douleurs d'articulations, rhumatisme, litt. corps fendu

rheumatism, lit. cracked body

**mbáŋgá tē kǒ gēē nā**

le rhumatisme craint (litt. n'aime pas) la fraîcheur  
 rhumatism gets worse (lit. does not like) in cool weather

**mbārā** (n) 1. *Fr.* argent. *Eng.* money.

*Syn.* **mbòy**

**mbārā ónē tǒk tē bēé**

l'argent, c'est comme le sang d'une personne  
 money is like one's blood

**mè pí mbārā tē rì**

tu jettes l'argent par les fenêtres, litt. à l'eau  
 you throw money out the window, lit. into the water

**m̄ hēē dùwà ɔ̀ɔ̀ nē mbārā**

j'ai acheté cette chèvre avec de l'argent, j'ai payé en argent sonnante et  
 trébuchant

I bought this goat with money, I paid good money for this goat

2. *Fr.* richesse, trésor. *Eng.* wealth, treasure.

**à gūnā mbārā kó ǔ**

il a enfoui sa fortune  
 he buried his fortune

3. *Fr.* prix, coût, valeur. *Eng.* price, cost, value.

*Syn.* **gènè<sup>2</sup>, gōrē<sup>2</sup>**

**mbārā zòrò ɔ̀ɔ̀ s̄ ngàrì dé**

le prix de ce poisson est très élevé  
 the price of this fish is very steep

**mbárá** (nv ac) *Vd.* **mbáá**

**mbásí** (v tr) *Fr.* accumuler, amonceler. *Eng.* accumulate, pile up.

*Cf.* **mbáá**

**ò mbásí m̄ húsí nē kórò**

empilons des branches qui vont nous abriter de la pluie

let's pile up some branches to shelter us from the rain

(nv ac) **mbásá** *Fr.* accumulation, embarras, handicap. *Eng.* accumulation, predicament, disadvantage.  
*Cf.* **mbárâ**

**mbásá m̀**

chose accumulée, retenue (par une clôture, un barrage)  
accumulation, sth. held back (as by a barrier or dam)

**mbàwò** (n) *Fr.* frisson de la peau sur le haut du crâne qui fait dresser les cheveux. *Eng.* crawling of the scalp giving the impression the hair stands on end.

**m̀ zàáp bó kpà ì nè zū ì dé mbàwò**

si vous êtes victime d'un sortilège, vous ressentez un frisson sur le crâne

when a spell is cast on you, your hair stands on end

**mbáy** (n) *Fr.* chef, roi. *Eng.* chief, king.  
*Cf.* **bà-tí, d̀ak-tí, s̀em, ẁan**

*Etym.* terme emprunté au mboum

**mbày-ḡbírí** (nc) *Fr.* écureuil de Gambie. *Eng.* Gambian sun squirrel.  
*Heliosciurus gambianus*

*Etym.* incertaine

**mbé ~ màmbé** (n) *Fr.* nouveau, neuf. *Eng.* new.  
*Cf.* **tórè**

**mbé p̀**

nouvel an

new year

*Syn.* **mbé r̀**

**hèdì ínē mbé p̀ nè ẁa d̀è kóró**

à l'approche du nouvel an, on pratique des rites

towards the start of the new year, people perform ceremonies

**mbé zè**

nouvelle lune

new moon

**mò yē dùúŋ ò dè yó mbé dōŋ-wáá wēn à**

c'est pour cela qu'on est en train de construire de nouvelles pistes

that is the reason why we are building new roads

**kó yó ñbòó kō m ónē mbé à gàán kō ì nā**

celui de mes amis n'est pas aussi neuf que le vôtre

that of my friends is not as new as yours

**bìn nē mē té mbé à**

reviens encore demain

come back again tomorrow

*Syn.* 6ò2. *Fr.* frais, cru. *Eng.* fresh, raw.*Cf.* tóré**mbé ñgòmbí, mbé sàdè, mbé zòrò**

maïs frais, viande fraîche, poisson frais

fresh maize, fresh meat, fresh fish

**mbé zāānó**

arachides fraîches, crues

fresh, raw groundnuts

PGb \***mbé** 'nouveau'

- mbélé** (n) *Fr.* plante sp. utilisée dans la fabrication de différentes sortes de vannerie mais dont la base lignée peut aussi servir de bois à feu. *Eng.* big yellow velvetleaf, plant used in the production of various wickerwork objects and whose woody base can also be used as firewood.

[\*Wissadula amplissima\* var. \*rostrata\* \(Schumach.\) R. E. Fr.](#)

MALVACEAE



*hab. kɔ̀ pò̀*

**mbéléwélé** (n) *Fr. folie. Eng. madness.*

**kúkūrī mbéléwélé nē dòmá fērā**

le debut de folie, c'est siffler (constamment)  
the first sign of madness is (endless) whistling

PGb (\*)**mbéléwélé** 'papillon'

**mbélí** (n) *Fr. plante sp. Eng. kind of plant.*

[\*Alchornea sp.\*](#) EUPHORBIACEAE

**mbélí** (v tr) 1. *Fr. verser, répandre. Eng. pour, spill.*

*Cf. á, súlí, tén ; pé ; zùúm*

**mbélí nɔ́ tē kɔ́ dák**

verse l'huile dans la bouteille  
pour oil into the bottle

**à mbēlā tók kó á**

il a versé son sang (d'un autre)  
he spilled his (another's) blood

2. *Fr. jeter. Eng. throw, throw away.*

**mbélí há jérí**

jeter [qqch] au loin  
throw [s.th.] far away

**mbélí tē záàn**

évacuer, expulser, litt. jeter dehors  
evacuate, expel, lit. throw outside

(v intr) 3. *Fr. se répandre. Eng. spread, spread out.*

**rì mbélí tē nù**

l'eau s'est repandue (naturellement) sur le sol  
the water spread out (naturally) on the ground

**fón mbēlā á tē nù**

le mil s'est répandu par terre (par fait involontaire)

the sorghum spread (accidentally) all over the ground

4. *Fr.* se jeter dans (une voie d'eau). *Eng.* flow, empty into (a waterway).

*Cf.* á, fók, kúk, súlí

**rì ɔ̀ mbé́lí tē zāŋ Wáàm**

ce marigot se jette dans l'Ouham  
this stream flows into the Ouham

5. *Fr.* se renverser, chavirer. *Eng.* turn over, capsize.

*Syn.* mbínd

*Cf.* zùúm

**òtòd mbēlā, ŋgō mbēlā tē ríf sòm**

le véhicule s'est renversé, la pirogue a chaviré dans les rapides  
the vehicle turned over, the canoe capsized in the rapids

**mbèè** (n) *Fr.* antilope jaune *sp.* *Eng.* kind of yellow antelope.

**mbéé** (v tr) *Fr.* battre, gifler (avec le plat de la main ou avec un objet court). *Eng.* hit (with the open hand or a short object).

*Cf.* kón<sup>2</sup>, ŋbó, ŋbódí, rík, ún

**mbéé gātà**

jouer du tam-tam  
beat a tom-tom

**mbéé ŋgéré**

fabriquer un bouclier (en battant une peau)  
make a shield (by beating hide)

PGb \*mbér 'battre'

(nv ac) **mbérá**<sup>1</sup> *Fr.* battage, fait de jouer (d'un tambour : bɪ̀nò, gātà, d'un balafon : zāŋá). *Eng.* beating, playing (drum, xylophone).

**mbérá biríkì**

fabrication de briques (par compactage)

making bricks (by compacting)

**mbèèkú** (n) 1. *Fr.* cri. *Eng.* cry.  
*Cf.* **kūwā**, **mbérá<sup>2</sup>**, **ndílí**, **ɲbúwá**

**wà ndíí yó fòrò nē mbèèkú**  
 on fait disperser les éléphants en poussant des cris  
 elephants are driven away by loud cries

**pí mbèèkú**  
 pousser un cri  
 cry out

*Etym.* < nv inac d'un sens non attesté 'faire un grand bruit' de  
 \***mbér** 'battre' ?

2. *Fr.* exclamation. *Eng.* exclamation.

**mbèlkòy** (n) *Fr.* cache-sexe. *Eng.* loincloth.  
*Syn.* **dēŋ**, **gòy**  
*Cf.* **bàndī**

**mbērā** (n) *Fr.* serpent bicolore *sp.* *Eng.* kind of two-colored snake.

**mbérá<sup>1</sup>** (nv ac) *Vd.* **mbéé**.

**mbérá<sup>2</sup>** (n) 1. *Fr.* cri. *Eng.* cry, scream.  
*Cf.* **kūwā**, **mbèèkú**, **ndílí**, **ɲbúwá**

**gātā kōrā bó pí mbérá nè fàrà dùŋ gáá**  
 si le coq chante, c'est que le jour commence à poindre  
 if the cock crows, then day is coming

2. *Fr.* ordre crié. *Eng.* shouted order.

**kàpità pí mbérá tè wà mójn tē gārà wēn zèè wèn**  
 l'adjoint du chef crie qu'on doit se rassembler dans la cour afin  
 d'entendre un discours  
 the chief's deputy shouts an order for everyone to gather in the  
 courtyard to hear an announcement

**mbééré** (n) *Fr.* cucurbitacée *sp.* à pulpe aqueuse et à graines oléagineuses comestibles ; ses lianes servent à la fabrication des pièges à collet. *Eng.* kind of cucurbit with a watery pulp and edible oily seeds, its vines are used to make trip-wire traps.

[\*Citrullus lanatus\* \(Thunb.\) Matsum. & Nakai](#)

[\*Cucumis melo\* L.](#)

CUCURBITACEAE

*hab.* zāŋ fɔ̄, nú fàrà

*Cf. S. mbéréké*

**mbété** (n) *Fr.* vérité, certitude. *Eng.* truth, certainty.

*Syn.* mbówē

à tɔ̄ɔ̄ gɔ̄ŋ nē mbété

il a vraiment dit cela

he really said that

**mbí** (v tr) 1. *Fr.* faire pencher. *Eng.* cause to lean.

2. *Fr.* récolter (tubercules) en creusant un trou à côté dans lequel on peut les faire basculer. *Eng.* harvest (root crop) by digging a hole beside the root into which it can be made to fall.

*Cf.* kúm, zǎ

(v intr) 3. *Fr.* pencher. *Eng.* lean.

(nv ac) **mbíyá** *Fr.* penché. *Eng.* leaning.

**mbíyá tē**

arbre incliné

leaning tree

(nv ci) **mbíí** *Fr.* inclinaison. *Eng.* leaning.

**gērí tūwà mbí mbíí**

le mur penche

the wall leans

**mbídfí** (n) *Fr.* lie (d'huile), déchets résultant du pressage de noix de palme ou de karité. *Eng.* fibrous waste (residue of pressed palm or Shea butter nuts).

**mbídfí nṣ kón nè wà kṣbí nú fàrà ndíí gḍḍk**

les déchets du pressage d'huile de karité qu'on éparpille aux abords de la concession chassent les serpents

Shea butter nut waste scattered on the outer limits of the compound keeps snakes away

**mbínd** (v tr) 1. *Fr.* avaler, engloutir. *Eng.* swallow, swallow up.  
*Syn.* gùú

(v intr) 2. *Fr.* chavirer. *Eng.* capsizé.

*Syn.* mbélí

*Cf.* zùúm

**mbírí** (v tr) *Fr.* balayer, généralement à l'intérieur. *Eng.* sweep (usually inside).

*Syn.* fḱ

**dùúṅ à mbírí kṣ tṛwà**

il est en train de balayer l'intérieur de la case

he is sweeping out the house

PGb \*mbílí 'balayer'

**mbírí-wáfi** (nc) *Fr.* rhizome d'*Imperata cylindrica*, piquants qui poussent au pied de cette plante. *Eng.* cogon grass shoots.

**wí tṛrí wá fḱ mbírí-wáfi nā**

le fainéant n'exploite pas un champ d'*Imperata cylindrica* (proverbe)

the lazy man will not work a cogon grass farm (proverb)

*Etym.* **mbírí** : rapport non élucidé avec le verbe **mbírí** 'balayer', **wáfi** '*Imperata cylindrica*'

**mbíyá** (nv ac) *Vd.* mbí

**mbó** (v tr) *Fr.* calmer, mettre au repos. *Eng.* calm, set to rest.

Dans l'expression

**mbó zù**

réfléchir

think over

**mbó zù, m̀ kó á s̀n né nē dōŋ-wáár à**

celui qui se donne le temps de la réflexion réussit tout ce qu'il entreprend

someone who takes time out to think will be successful in whatever he

does

(nv ac) **mbówá** *Fr.* repos, arrêt temporaire. *Eng.* rest, catching one's breath.

**mbówá zù**

réflexion posée

reflection, thought

**mbòd** (n) *Fr.* cephalophe á dos jaune. *Eng.* Jentink's duiker.

PGb \***mbòd** 'cephalophe á dos jaune'

**mbódí** (v tr) 1. *Fr.* rajouter de l'eau pour rendre (qqch) plus malléable. *Eng.* add water (to s.th.) to make (it) softer, easier to work.

(v intr) 2. *Fr.* ramollir, être ou devenir malléable. *Eng.* soften, be or become malleable.

(nv ac) **mbódá** 1. *Fr.* ramolli. *Eng.* softened.

**mbódá gèrì**

argile mouillée en attente de façonnage

damp clay before molding

2. *Fr.* provisoirement inoffensif. *Eng.* temporarily harmless.

**mbódá g̀r̀r̀**

essaim d'abeilles au repos en dehors de la ruche (susceptible de dispersion)

swarm of bees at rest outside the hive (at risk of taking flight)

**mbólí** (v tr) 1. *Fr.* écraser longuement du pied ou de la main pour réduire en poudre ou en pâte. *Eng.* crush insistently in the hand or under foot so as to reduce to a powder or paste.

*Cf.* **létí, ñmá, sókí, wónjí ; hón, sókí**

(v intr) 2. *Fr.* être écrasé, être aplati, être réduit en poudre. *Eng.* be crushed, flattened, reduced to paste or powder.

**òtòò rīkā gó kàbīn mbólí són**

le camion a eu un accident et sa cabine est toute aplatie

the truck crashed and its cabin is completely flattened

(nv ac) **mbólá** *Fr.* écrasé, aplati, moulu. *Eng.* crushed, flattened, ground up.

**mbòṅ-kìlòṅ** (nc) *Fr.* grippe. *Eng.* flu.

*Syn.* **bá-mbòṅ, bírí-mbòṅ**

*Cf.* **mbòrò**

*Etym.* **mbòṅ** idéophone exprimant le fait d'être saisi fortement, **kìlòṅ** idéophone non attesté ailleurs

**mbòró** (n) *Fr.* singe roux, singe pleureur. *Eng.* red guenon.

*Cercopithecus patas*

*Cf.* **bìrì, dàwà, kēndī, ṅgìrà**

**sùnù húrì á gòlò ríp mbòró**

le sésame coule dans les yeux profonds du singe rouge (proverbe)

the sesame flows down into the deep-set eyes of the patas monkey

(proverb)

PGb \***mbòlò** 'singe patas'

**mbòró** (n) *Fr.* coucher du soleil, crépuscule, soir. *Eng.* nightfall, dusk, evening.

*Syn.* **nú zè**

**yó bòóy tòṁ óm tē nē mbòró**

les travailleurs se reposent le soir

the workers rest in the evening

PGb \***mbólò** ‘soir’

**mbóró** (n) *Fr.* animal, salaud. *Eng.* animal, swine (as insults).  
*Cf.* **nám, sàdè**

**mé sà bèé sún mbóró ná**

ne traite pas tout le monde d’animal  
don’t call everyone an animal

**mbórówá** (n) *Fr.* lycaon, cynhyène. *Eng.* African wild dog.  
*Lycaon pictus*

**mbósi** (n) *Fr.* couloir de chasse. *Eng.* hunting corridor.

**mbówá** (nv ac) *Vd.* **mbó**

**mbówē** (n) *Fr.* vérité, certitude. *Eng.* truth, certainty.  
*Syn.* **mbétē**

**mbó<sup>1</sup>** (n) *Fr.* matière molle et grasse. *Eng.* soft fatty substance.

**mbó gbàrà**

moëlle osseuse

bone marrow

**mbó tàn**

cervelles

brain

PGb \***mbóó** ‘cerveau’

**mbó<sup>2</sup>** (n) *Vd.* **zò**

**mbó** (v tr) 1. *Fr.* ramasser, collecter, rassembler. *Eng.* gather, collect.  
*Cf.* **ḡóndí, dḡó, gáán, káy, mḡn, ndélí ; ndóy**  
2. *Fr.* enlever (mauvaises herbes). *Eng.* weed.

**bó wá wà zḡ sùnù nè wà mbó wēn há dḡn jóná**

lorsqu’on cultive un champ de sésame, on enlève les (mauvaises) herbes



car (autrement) la culture pourrait être abîmée  
 when s.o. farms sesame, he weeds his field because otherwise the crop  
 could be ruined

**mbóó** (v intr) *Fr.* pourrir, se gâter, moisir, se corrompre, se décomposer.  
*Eng.* rot, spoil, get moldy, go bad, decompose.  
*Cf.* **ḍáj**, **wólí** ; **nún**, **sék<sup>3</sup>** ; **kpárí**

(nv ac) **mbórá** 1. *Fr.* pourrissement. *Eng.* rotting.  
*Syn.* **núná**  
 2. *Fr.* rouissage (du manioc). *Eng.* soaking  
 (cassava).  
*Syn.* **móká**

**mbórá gèḍà**  
 manioc roui  
 soaked cassava

**rī mbórá gèḍà**  
 trou d'eau à faire rouir le manioc  
 waterhole where cassava is soaked

(nv ci) **mbòrí** *Fr.* pourriture, pourrissement.. *Eng.* rot, rotting.

PGb \***mbór** 'pourrir'

**mbò-bàrà** (nc) *Fr.* agglomération d'abeilles hors de leur nid par  
 temps chaud. *Eng.* cluster of bees outside their  
 hive in hot weather.

*Etym.* **mbò** nva de **mbó** 'se rassembler', **bàrà** '?', *cf.* **mbàà-bàrà** mais  
 aussi **fòyò-bàrà**

**mbóḍí** (v tr) *Fr.* envelopper (pour faire mûrir : bananes, etc.). *Eng.* wrap  
 (to ripen, as bananas).  
*Cf.* **mbóy**

(nv ac) **mbóḍá** *Fr.* mûri. *Eng.* ripened.

**mbóḍá kón**  
 noix de karité mûrie

ripened Shea butter nut

**mbòò-gèé** (nc) *Fr.* cobra cracheur. *Eng.* spitting cobra.  
*Naja nigricollis*

*Etym.* **mbòò** nva de **mbóó** ‘rassembler’, **gèé** ‘cou’, ‘celui qui rétracte le cou’

**mbòlà** (n) *Fr.* félin sauvage *sp.* *Eng.* kind of wildcat.  
*Syn.* **gbèléwèlè**

**mbòlà gbàsá**  
petit félin *sp.*  
kind of small cat  
**gbàsá** sans étymologie

**mbómbó** (n) *Fr.* courge *sp.*, peut être utilisée comme caisse de résonance pour le balafon *Eng.* kind of gourd, can be used as resonance chamber for the xylophone.  
[\*Lagenaria siceraria \(Molina\) Standl.\*](#) CUCURBITACEAE  
*hab.* **zāŋ ré**

**mbómbó nù**  
courge rampante *sp.*  
kind of creeper gourd  
[\*Cissus rufescens Guill. & Perr.\*](#) VITACEAE  
*hab.* **ndórá tè, zū rèmè**

**mbómbó tè**  
courge grimpanche *sp.*  
kind of climber gourd

**mbòmbóró** (n) 1. *Fr.* bave. *Eng.* drool, drivel.  
*Syn.* **dòrá<sup>2</sup> nú, ndòlà**  
2. *Fr.* mousse, écume. *Eng.* foam.  
*Syn.* **dòrá<sup>2</sup>**

**mbòmbóró dᵛᵛ, mbòmbóró rì**  
mousse de bière, écume d'eau

froth on beer, foam on water

**mbòṅgò** (n) *Fr.* sommet du crâne, fontanelle. *Eng.* top of skull, fontanel.  
*Cf.* **bēdē t̄àn**

PGb \***mbòṅgò** ‘cerveau’

**mbòrà** (n) *Fr.* avis, avertissement, conseil. *Eng.* advice, warning, counsel.

**mbòrà kó d̄áṅ à**

mauvais conseil

bad advice

**nú mbòrà**

ordonnance, commandement

ruling, order, command

PGb \***mbòrà** ‘conseil’

**mbórá** (nv ac) *Vd.* **mbóó**

**mbòrí** (nv ci) *Vd.* **mbóó**

**mbòrò** (n) 1. *Fr.* morve. *Eng.* mucus.

**m̄n úf̄f̄ mbòrò**

je me mouche

I blow my nose

2. *Fr.* toux, rhume, grippe sans gravité. *Eng.* mild cough, cold.

*Cf.* **bá-mbòṅ, f̄írí-mbòṅ, mbòṅ-k̄lòṅ**

**d̄áṅ mbòrò ~ ḡàsá mbòrò**

tuberculose, litt. mauvaise toux, grande toux

tuberculosis, lit. bad cough, big cough

*Syn.* **gbà-ká**

PGb \***mbòrò** ‘rhume; morve’

**mbóóró** (n) *Fr.* plante *sp.* qui fournit un bois de feu et un remède contre la grippe. *Eng.* kind of plant providing firewood and a

treatment for flu.

*Ficus asperifolia* Miq. MORACEAE

hab. ndórá tè

Cf. wérì

**mbóóró rì**

plante sp.

kind of plant

*Ficus* sp. MORACEAE

hab. kɔ̃ pɔ̃ɔ rì

- mbòtí** (n) 1. *Fr.* grillon sp. quand il n'a pas encore d'ailes. *Eng.* kind of cricket when still wingless.  
*Syn.* kùm-kɔ̃
2. *Fr.* conjonctivite, qui apparaît souvent parmi les récolteurs de ces grillons. *Eng.* eye infection often contracted by gatherers of these crickets.
- mbòy** (n) *Fr.* argent. *Eng.* money.  
*Syn.* mbārā

**sí mbòy**

payer une amende

pay a fine

**mbòy bɔ̃nɔ̃ kòò ~ mbòy dɔ̃ŋ kòò**

dot, litt. argent après/derrière une femme

brideprice, lit. money after/behind a woman

**mbòy fèy**

argent versé par un mari à la belle-famille après la mort de sa femme

money paid by a husband to his in-laws after the death of his wife

**mbòy fiyò**

argent versé pour prendre possession d'un fétiche

money paid to obtain possession of, or the right to make regular use of a charm

PGb \***mbòlì** ‘dot; > argent’

**mbóy** (v tr) 1. *Fr.* adorer, honorer, cajoler, choyer, dorloter. *Eng.* adore, honor, cajole, pamper, put to sleep.

**mè mbóy béèm sé t̃à à k̃ó mē**

cajole l’enfant et il t’aimeras

pamper the child and it will love you for it

2. *Fr.* faire ramollir des fruits verts en les faisant mûrir artificiellement par fermentation sous des feuilles vertes.

*Eng.* ripen fruit artificially by fermentation under a leaf covering.

*Cf.* **mbódí**

**né mè té nē w̃á h̃ā m̃ mbóy nē b̃r̃r̃ k̃ō m̃**

apporte-moi des feuilles pour que je fasse mûrir mes fruits d’élémier

go get some leaves for me so that I can ripen my incense-tree fruit

**mbòò-zèrà** (nc) *Fr.* mois d’avril. *Eng.* April.

*Cf.* **wàk-wàk**

*Etym.* **mbòò** nva d’un emploi transitif de **mbóó** ‘pourrir’, **zèrà**

‘enveloppe du grain’, ‘celui qui fait pourrir l’enveloppe des grains’

**mbúdé** (v) *Fr.* amarante verte. *Eng.* green amaranth.

[\*Amaranthus viridis\* L.](#) AMARANTHACEAE

*hab.* **z̃āŋ f̃ō**

Aussi appelé **bè mbúdé** ‘petite amarante’

**mbùdū** (n) *Fr.* sitatunga, guib d’eau. *Eng.* sitatunga, marsh buck.

*Tragelaphus spekii*

*Cf.* **zàmbéré**

**mbūmbū** (n) *Vd.* **mbūŋgū**

**mbūŋgū** ~ (n) *Fr.* jeune pousse. *Eng.* young shoot.

**mbūmbū**

mbūŋgū làlà ~ mbūmbū làlà

pousse de bambou

bambou shoot

**mbúṅgùlù** (n) *Fr.* fragment, petit morceau, miettes. *Eng.* fragment, small piece, crumbs.  
*Cf.* **kōy**<sup>1</sup>, **mbúsá**

**mè há mbúṅgùlù sàvṛṛ hā m táy nē ér ēm**

donne-moi un petit morceau de savon pour que je me lave les mains avec

give me a little piece of soap so that I can wash my hands with

**mbúṅgùlù gèdā**

miettes de boule de manioc

crumbs cassava mush

**mbúrù** (n) *Fr.* vert, pas mûr. *Eng.* green, unripe.  
*Cf.* **disē**

**mbúrú máṅgò**

mangue verte

unripe mango

**mbúrú** (n) 1. *Fr.* palmier à huile. *Eng.* oil palm.  
[\*Elaeis guineensis Jacq.\*](#) ARECACEAE  
2. *Fr.* noix de palme. *Eng.* palm nut.

**nó mbúrú, dṛṛ mbúrú**

huile de palme, vin de palme

palm oil, palm wine

**mbúsá ~ mbūsā** (n) *Fr.* résidu. *Eng.* residue.  
*Cf.* **mbúṅgùlù**

**mbúsá tón**

résidu après filtrage du sel

residue left from filtering salt

*Etym.* nv ac d'un verbe non attesté **mbúsí** ?

**mbútí** (v tr) 1. *Fr.* percer, trouer. *Eng.* pierce, make a hole in.

*Cf.* **dùúm, d'órí, gbó, nd'órí<sup>1</sup>, s'áá,, s'ákí<sup>2</sup>, s'úm, tók<sup>2</sup>, zú<sup>1</sup>**

2. *Fr.* dépuceler. *Eng.* deflower.

*Syn.* **mbáŋg**

**à mbūtā bē kóò**

il a dépucelé la fille

he deflowered the girl

3. *Fr.* creuser. *Eng.* dig out.

*Syn.* **dùúm, d'órí**

*Cf.* **kúm, z'á**

**m̄ mbūtā k̄ tē nù**

j'ai creusé un trou dans le sol

I dug a hole in the ground